



UNIVERSIDAD RICARDO PALMA  
CENTRO DE INVESTIGACIÓN

TÍTULO DE LA INVESTIGACIÓN:

LA METÁFORA EN EL DISCURSO PERIODÍSTICO EN LA PRENSA EN LIMA

RESPONSABLE

Mag. Trixia Osorio Anchiraico

2016

## Resumen

Este trabajo aborda el estudio de la metáfora en el discurso periodístico empleado por los personajes políticos más representativos en la prensa en Lima durante el periodo 2016. El análisis de las metáforas se ha realizado desde el modelo lingüístico cognitivo. Los textos seleccionados reflejan la situación coyuntural del periodo mencionado anteriormente. En este trabajo se asume que la metáfora, estructura conceptual subyacente, es un recurso de comunicación empleado por los hablantes para expresar su sentir de una forma didáctica a través de las expresiones metafóricas.

## Palabras clave

Metáfora, expresión metafórica, lingüística cognitiva, discurso político

## Abstract

This work presents the study of metaphor in journalistic speech used by the most representative 2016 political performers of the press in Lima. The analysis of metaphors has been developed from a linguistic-cognitive model. The selected text reflect the current situation of the above mentioned period. In this work, it is assumed that the metaphor, underlying conceptual framework, is a communication resource used by the speakers to express their feelings in an educational way through metaphorical expressions.

## Keywords

Metaphor, metaphoric expression, linguistic cognitive, political speech

## **Introducción**

El discurso periodístico informa, a través de la prensa, las relaciones sociales, de poder y conflictos existentes en la sociedad. Esta es una fuente importante de información acerca de las formas de vida y de pensamiento. En este sentido, el lenguaje cumple la función de reflejar el pensamiento y sentimiento del hablante. Sin embargo, en ciertos contextos no es posible expresar con facilidad ciertos hechos que suceden en la realidad, como el desencanto o la frustración por alguna situación o decisión que no satisface a los ciudadanos. De tal modo que el hablante, al no encontrar estructuras semánticas ya creadas o establecidas en su lengua, que reflejen fielmente su pensamiento, tiene la necesidad de emplear recursos lingüísticos que le ayuden a significar mejor sus ideas. Uno de estos recursos es la metáfora.

En este contexto se formulan las siguientes interrogantes: ¿qué metáforas se emplean en el discurso periodístico?, ¿qué significado tienen las metáforas en los distintos contextos en los que aparece?, ¿qué relación existe entre la metáfora y la cultura en el discurso periodístico?, ¿es necesario tener registrado un inventario de metáforas empleadas en el discurso periodístico?

Cabe precisar que en este trabajo de investigación se usará el método de análisis propuesto por Lakoff & Johnson (1980) y Lakoff (1987, 2007) desde el enfoque de la lingüística cognitiva. También se empleará la propuesta de Van Dijk (1980,1996) en el análisis del discurso.

## **Objetivos**

### **General:**

- Identificar las metáforas en el discurso periodístico en la prensa escrita en Lima

### **Específicos:**

- Clasificar las metáforas empleadas en el discurso periodístico en la prensa escrita en Lima.
- Explicar la relación que existe entre la metáfora y la cultura en el discurso periodístico.
- Elaborar un glosario de términos metafóricos usados en el discurso periodístico.

## **Hipótesis:**

Se plantea que la metáfora es un recurso lingüístico presente en el discurso periodístico de temas políticos. Los hablantes emplean este recurso para ilustrar de forma didáctica la intención subyacente en el mensaje.

**Variable de estudio:** La metáfora en el discurso periodístico

**Área de estudio:** Lingüística del texto

### **Método**

**Tipo de investigación:** Descriptiva- explicativa

**Población de estudio:** Diarios escritos de la prensa limeña de lenguaje formal

**Muestra de estudio:** Diarios *La República*, *Diario Uno*, *Hildebrandt en sus trece*

### **Técnicas e instrumentos de recolección de datos:**

- La observación
- Titulares de diarios, columnas periodísticas, editoriales de prensa

### **Análisis**

#### **Prensa escrita 1**

##### **Augusto Álvarez Rodrich: Acordes y desacuerdos**

##### **Acercamientos interesantes entre PPK y Fuerza Popular.**

Desde el próximo gobierno y su oposición, siguen apareciendo expresiones de que las magulladuras de la campaña van quedando atrás, y ayer fue un día estimulante para vislumbrar la posibilidad de que se pueda estructurar un ordenamiento que, sin estar exento de turbulencia, permita llevar la fiesta en paz durante este lustro político.

Empezando por el fujimorismo, donde la designación de Luz Salgado como próxima presidenta del Congreso permite pensar que, sin perder su naturaleza de oposición, se podrá conversar y negociar con Fuerza Popular, en lugar de la ruta de colisión que proyectaban otros candidatos como Cecilia Chacón y Luis Galarreta.

Una expresión del cambio de actitud fue el anuncio de ayer de que Fuerza Popular recibirá al próximo premier Fernando Zavala en el marco de la ronda de reuniones con los partidos. Ayer fue APP, Apra y PpK.

Las cortesías nunca vienen mal en política. Mientras Salgado le deseó suerte a Zavala por su designación, este elogió su trayectoria parlamentaria, y Pedro Pablo Kuczynski tuvo un gesto particularmente valioso en esta coyuntura para tender puentes.

Ocurrió en la visita del presidente electo a Ica, donde no solo presentó al próximo ministro de Transportes, Martín Vizcarra, sino que tuvo un encuentro con uno de los gobernadores regionales más destacados del fujimorismo: Fernando Cillóniz.

El mensaje es claro, incluso para Keiko Fujimori: los diálogos y acuerdos entre el fujimorismo y el próximo gobierno son posibles si se estructuran alrededor de proyectos específicos que beneficien al ciudadano.

El gobierno de PPK no la tiene fácil pues debe articular una convivencia armoniosa entre un gobierno políticamente débil y una oposición muy fuerte en el parlamento.

Pero tampoco será sencillo para la oposición fujimorista, la cual debe administrar su poder desde el Congreso, una entidad desprestigiada de la cual suelen salir escándalos que dañan reputaciones.

Al margen de ello, están ocurriendo buenas noticias que contrarrestan el pánico de los asustaditos por el anuncio de PPK en La Oroya de que podría liderar una marcha al Congreso, los cuales creen que la única manera de llevar la fiesta en paz es **que el nuevo gobierno se ponga rodilleras** antes de hablar con el fujimorismo.

Construyendo cada lado sus fortalezas se facilita una negociación que no será sencilla, pero que puede ayudar a **llevar la fiesta en paz**, sin estar libre de turbulencia. Así es la democracia, lo cual deben recordar los que todavía extrañan al Chino.

Fuente: <http://larepublica.pe/impres/opinion/785382-acordes-y-desacuerdos>

Expresión metafórica: **que el nuevo gobierno se ponga rodilleras**

Metáfora: (1) LA POLÍTICA ES UNA GUERRA

Expresión metafórica: **llevar la fiesta en paz**,

Metáfora: (2) LA POLÍTICA ES UNA GUERRA

Ambas expresiones metafóricas citadas arriba tiene como metáfora conceptual el significado de que la POLÍTICA ES UNA GUERRA y pertenecen a la clasificación de metáforas ontológicas de referencia. El hecho de señalar a las rodilleras, en este contexto, indica que existe o existirá una lesión, por lo tanto es necesario utilizar, metafóricamente, este accesorio para disminuir la posible herida. Esta es una metáfora dinámica.

Cuando el periodista utiliza la expresión llevar la fiesta en paz, está empleando una metáfora fosilizada, es decir, empleada con recurrencia en el lenguaje común cuyo

significado denota “sin problemas”. Es muy frecuente que los hablantes empleen esta expresión; podríamos decir que es una metáfora fosilizada.

## Prensa escrita 2

Gabinete *bajo la lupa*

Por [Diario UNO](#) el julio 16, 2016

El presidente electo Pedro Pablo Kuczynski dio ayer a conocer los nombres de los ministros que conformarán su primer gabinete, el que asumirá funciones el 28 de julio y que está conformado en su mayoría por tecnócratas, lo que ha generado opiniones encontradas en diversos sectores (principalmente de la izquierda), por lo que desde el primer día estará *bajo la lupa*.

Junto al premier Fernando Zavala y los vicepresidentes Martín Vizcarra y Mercedes Aráoz, PPK dio la lista completa de sus ministros, en el que no aparece ningún congresista de la bancada Peruanos por el Cambio (PPK).

A los ya anunciados Fernando Zavala en el premierato, Alfredo Thorne en Economía y Martín Vizcarra en Transportes, se sumaron Jorge Nieto Montesinos, Ana María Romero Lozada, Patricia García, Mariano González, Bruno Giuffra y Cayetana Aljovín, quienes no estaban entre los voceados por la prensa en los días previos.

Fueron descartados Luis Iberico y Marisol Espinoza debido a que la bancada de Alianza Para el Progreso, partido de César Acuña, decidió no participar en el gabinete de PPK. En la tarde trascendió que PPK no habría aceptado nombrar a Virgilio Acuña ministro de Agricultura y ante ello, APP tomó la decisión de abstenerse de integrar el gabinete.

Jaime Saavedra es el único ministro del actual gobierno que permanecerá en el cargo, mientras que la presencia de Cayetana Aljovín, exviceministra de Comunicaciones del último gobierno aprista, en el Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social desató una serie de cuestionamientos de sectores de izquierda.

Pedro Pablo Kuczynski dijo que el Gabinete Ministerial que encabezará Fernando Zavala se caracteriza por contar con gente “de reconocida capacidad profesional y experiencia en el Estado” y anunció que el domingo los ministros tendrán la primera reunión de coordinación en el local de Peruanos por el Cambio en San Isidro.

Adelantó que en su gobierno los vicepresidentes no serán solo figuras decorativas, sino que asumirán responsabilidades. “Los vicepresidentes **no estarán pintados en la pared** y estarán presentes en todas las reuniones a las que puedan asistir”, refirió.

## FACULTADES

El próximo premier Fernando Zavala sostuvo que el nuevo Ejecutivo en agosto pedirá al Congreso las facultades legislativas delegadas, luego de que el primer gabinete ministerial del gobierno de Pedro Pablo Kuczynski reciba la investidura correspondiente en el Parlamento.

Zavala dijo que se respetará el orden establecido constitucionalmente para las acciones posteriores al cambio de gobierno. Tras la toma de posesión de mando por parte del nuevo Presidente, el 28 de julio, vendrá la presentación del Gabinete Ministerial y del plan de gobierno ante el Congreso, con la correspondiente entrega del voto de confianza o investidura por parte de dicho poder del Estado.

### **CONCIUDADANOS**

El premier de PPK sostuvo que el objetivo central de los ministros será acercar el Estado al ciudadano y dar respuesta a las principales demandas de la población como mayor seguridad, lucha anticorrupción, generación de empleo y oportunidades.

“Tenemos un gran plan de gobierno, debemos aterrizarlo en políticas públicas y comunicarlo a los ciudadanos y las fuerzas políticas. Es un equipo con capacidad de diálogo y trayectorias claras y con compromiso con el Perú”, señaló.

Luego de agradecer a los futuros ministros por haber aceptado el cargo, advirtió que se vienen jornadas largas de trabajo. “Lo más importante es trabajar como equipo, unido por estándares éticos, transparencia y, sobre todo, con compromiso con el Perú. Es un equipo de peruanos y peruanas al servicio de todo el Perú”, añadió.

### **ADEMÁS**

Sobre la reunión que sostuvo con el presidente Ollanta Humala, Kuczynski aseguró que el Jefe del Estado en ejercicio le dio consejos sobre “como estar tranquilo ante los ataques y como viajar por todo el Perú” y negó que se haya tocado las investigaciones judiciales a Nadine Heredia.

Fuente: <http://diariouno.pe/2016/07/16/gabinete-bajo-la-lupa/>

Expresión metafórica: ***bajo la lupa***

METÁFORA: (3) LA POLÍTICA ES UN OBJETO DE OBSERVACIÓN

Desde la lingüística cognitiva, esta expresión reflejaría dos metáforas: ontológica de referencia y orientacional. La primera, establece una relación de semejanza entre un concepto y otro aludiendo una entidad o sustancia de existencia previa. La segunda, tiene su origen en la experiencia física y cultural: cada cultura elige le asigna valores a los acontecimientos u objetos de su entorno según la cosmovisión de su realidad. En nuestra cultura occidental, por ejemplo, arriba es considerado más positivo mientras que abajo es más negativo.

Expresión metafórica: ***no estarán pintados en la pared***

METÁFORA: (4) LA POLÍTICA ES UNA IMAGEN

Aquí también apreciamos una metáfora ontológica de referencia en la que la política está asociada a una imagen, figura o dibujo y cuyo valor negativo, por el adverbio presente en la expresión, indica la inactividad que no es bien recibida por los detractores del partido de gobierno.

### Prensa escrita 3

Fujimorismo en **guerra sin cuartel** quiere todo el gabinete

Por [Diario UNO](#) el diciembre 5, 2016

**Levantó polvo** las declaraciones de uno de los legisladores de confianza de Keiko Fujimori. El parlamentario Luis Galarreta dijo: “Si (el presidente Pedro Pablo Kuczynski) solicita una cuestión de confianza, pues que vaya buscando sus 18 ministros nuevos”.

Esta frase de Galarreta, quien según fuentes dignas de crédito coordinada con la lideresa Keiko Fujimori, fueron consideradas por el exprocurador Julio Arbizu que **el fujimorismo ha entrado en una guerra total**.

Indicó que sus palabras son una forma de amenaza para traerse abajo no solo el ministro de Educación, Jaime Saavedra, sino a todo el gabinete.

“Sí es una amenaza. Yo creo que es más eso que un anuncio. Es una forma de medir fuerzas. Quiere decir que están en una guerra total; pero saben, creo, de la debilidad del gobierno pero lo más probable es que no tengan que llegar a a extremos. Yo veo las cosas muy sombrías”, manifestó.

“Yo creo que sí van por todo el gabinete. Los fujimoristas están midiendo fuerzas. Y ante un ejecutivo débil, lo lógico es que avancen todo lo que quieran. Ahora bien, no creo que lleguen a tumbarse todo el gabinete. No creo que lleguen a eso, porque si censuran un gabinete se acercan a la posibilidad del cierre del Congreso y esa es su único recodo de poder muy importante”, indicó.

Arbizu indicó que Galarreta se ha vuelto más fujimorista que los fujimoristas. “Es un insensato, un incontinente. Creo que no está pensando. Ni siquiera como un fujimorista promedio”, indicó.

Galarreta también dijo: “Creo que no vale la pena hacer cuestión de confianza. Lo primero es escuchar al ministro y luego, según lo que él responda, veremos. Nosotros no hemos visto más allá, **aquí no hay bola mágica** ni futurología; no hemos discutido la censura, pero (si plantean cuestión de confianza) entonces que calienten los nuevos ministros que van a entrar porque nosotros no vamos a retroceder en la interpelación”.



## **LO QUE DIJO EN EL PLENO**

El parlamentario Edgar Ochoa, del Frente Amplio, expresó al diario UNO que Galarreta dijo que los fujimoristas pueden hacer lo que les da la gana.

“En el último pleno Galarreta dijo abiertamente que ellos pueden hacer lo que les da la gana desde el Congreso y es verdad, lo que estamos viviendo es una dictadura arbitraria, irracional, respaldada por el Apra. El plan que tienen es obviamente condicionara PPK para sentirse gobierno porque saben que nunca lo volverán a ser”, indicó.

## **JUAN SHEPUT**

El vocero alterno de Peruanos por el Kambio, Juan Sheput, dijo que confía que el ministro Jaime Saavedra iba “libre” de la interpelación aprobada por el Congreso.

“Una interpelación es un instrumento de control político. Yo confío en que el ministro va a salir airoso contestando con suficiencia las preguntas de la representación nacional. Como consecuencia de eso, el parlamento tomará una decisión y ahí se tendrá que dar una batalla política, en el sentido que nuestros argumentos son mejores que los de ellos”, afirmó.

Indicó que ir a la cuestión de confianza sería un “extremo” dado que significaría retroceder a “niveles de institucionalidad cero”. En su opinión, la interpelación del ministro Saavedra no amerita ese escenario.

“La evolución democrática de nuestro país pasa por varias cosas: en primer lugar la tolerancia. Yo veo que seguimos siendo un país subdesarrollado en términos políticos: si yo no pienso igual que tú me masacran o linchan en Twitter o en las columnas”, dijo.

“Se puede a rendir cuentas sin llegar a un nivel de dramatización y todo eso fortalece la democracia”, dijo.

## **ADEMÁS**

Luis Galarreta dijo: “Nosotros somos responsables, no se trata de pechar al Parlamento. Cuando el Congreso le da el voto de confianza al gabinete lo aplauden, y cuando se interpela a un ministro se molestan. Quieren hacer cuestión de confianza, ¿así entienden la democracia Kuczynski y Zavala?”.

Fuente: <http://diariouno.pe/2016/12/05/fujimorismo-en-guerra-sin-cuartel-quiere-todo-el-gabinete/>

Expresión metafórica: **guerra sin cuartel**

METÁFORA: (5) LA POLÍTICA ES UNA GUERRA

En la versión **lucha sin cuartel**, es una expresión que significa “guerra implacable” o “lucha a muerte” y que, en sentido figurado, se usa frecuentemente en la vida política. Su origen está en la *Convención III* aprobada por la Conferencia de paz de La Haya en 1907 que codifica una serie de normas para las acciones de la guerra, a fin de evitar la violencia innecesaria y limitar los efectos destructivos o crueles de ella.

Entre las normas que contiene este instrumento internacional está la de no matar a los combatientes heridos o enfermos, por lo mismo incapacitados para luchar, o a los que se rindan y entreguen las armas. Estos han dejado de ser elementos activos de la guerra y deben ser acogidos y recibir protección en los cuarteles enemigos. A esto se refiere la frase “dar cuartel”. Tales son las normas de la guerra aceptadas universalmente. Un tribunal militar canadiense sentenció a muerte en 1945 a Kurt Meyer, comandante de un regimiento alemán durante la Segunda Guerra Mundial, por haber incitado a sus tropas a “negar cuartel” a los soldados aliados, aunque después su sentencia fue conmutada por la cadena perpetua.

Cuando en la política se dice que la “*lucha será sin cuartel*”, eso significa que se irá en ella hasta las últimas consecuencias, hasta la liquidación política del adversario, aun cuando éste se rinda o pida tregua.

Tomado de <http://www.encyclopediadelapolitica.org/Default.aspx?i=&por=l&idind=920&termino=>

En el contexto político del Perú, la bancada oficialista (18 parlamentarios) y la bancada fujimorista (73 parlamentarios) mantienen un enfrentamiento continuo por el control del poder. Esto hace que las observaciones al ejecutivo por parte del legislativo sean constantes así como los cuestionamientos y los intentos de censura (a los ministros). Esta es una metáfora ontológica de referencia.

Expresión metafórica: **levantó polvo**

METÁFORA: (6) UNA DECLARACIÓN POLÍTICA ES UN ALBOROTO

La última edición del *Diccionario académico* (2014) no registra esta locución verbal, que se documenta en el Perú y varios otros países de la América hispana con el sentido de ‘causar sensación o revuelo’. Véase este titular del diario limeño *Perú.21*: “Vestido de Hathaway *levantó polvo*” (26/2/2013). Según el también académico *Diccionario de*

*americanismos* (2010), *levantar polvo* también significa ‘huir, escapar’, en Méjico y Paraguay<sup>1</sup>.

Según la DRAE, *el polvo es la parte más menuda y deshecha de la tierra muy seca, que con cualquier movimiento se levanta en el aire*. En el contexto en el que se encuentra esta expresión significa causar alboroto. Esta es una metáfora ontológica de referencia porque alude al hecho de remover el polvo sedimentado en contacto con el aire.

Expresión metafórica: ***el fujimorismo ha entrado en una guerra total***

METÁFORA: (7) LA POLÍTICA ES UNA GUERRA

Según la noticia, la bancada fujimorista pretende censurar al gabinete ministerial, por lo tanto, al tratar de interpelar a los ministros, está haciendo notar la fuerza de su mayoría parlamentaria. Las estrategias que pueda emplear en esta situación política son de sumo cuidado pues podrían ocasionar que el ejecutivo cierre el Congreso. Esta es una metáfora ontológica de referencia.

Expresión metafórica: ***aquí no hay bola mágica ni futurología***

METÁFORA: (8) LA POLÍTICA ES CLARIVIDENTE

El congresista Galarreta, está haciendo alusión a que el gabinete ministerial se está adelantando a la decisión que el fujiaprisimo parlamentario pueda tomar por eso emplea esta expresión para “negar” lo que es evidente. Esta también es una metáfora ontológica de referencia.

#### **Prensa escrita 4**

---

<sup>1</sup> Tomado de <http://elcomercio.pe/opinion/habla-culta/martha-hildebrandt-significado-levantar-polvo-noticia-1933352>

## 17 meses *en el limbo*

- Ese es el tiempo que lleva Martín Belaunde Lossio esperando a que la Fiscalía lo admita como colaborador eficaz. Un caso clamoroso de tácita complicidad con la expareja presidencial.



El proceso de colaboración eficaz del testigo más importante de la investigación fiscal a la ex primera dama Nadine Heredia por presunto lavado de activos lleva 17 meses en el limbo, de acuerdo a documentos y testimonios a los cuales tuvo acceso esta revista. Se trata del todavía “aspirante” a colaborador eficaz con clave N° 01-2015, quien es identificado por diversas fuentes del Ministerio Público como Martín Belaunde Lossio, ex amigo y socio del expresidente Ollanta Humala y de su esposa Nadine Heredia.

Fuente: <http://www.hildebrandtensustrece.com/>

Expresión metafórica: **17 meses en el limbo**

**METÁFORA: (9) LA POLÍTICA ES UN LUGAR**

Según Dante Alighieri en la *Divina Comedia*, el Limbo es parte del infierno; es el círculo donde reside Virgilio, donde también moran las almas virtuosas y nobles pero, por no estar bautizadas, no viven en la gloria del Paraíso.

No sufren castigos, su único castigo es tener una vida privada de la contemplación de Dios, o sea que nunca podrán ver el rostro de Dios ni estar en su gloria.

En la tradición católica, el limbo es un estado o lugar temporal de las almas de los creyentes que murieron antes de la resurrección de Jesús (limbo de los justos o de los patriarcas) y el estado o lugar permanente de los no bautizados que mueren a corta edad sin haber cometido ningún pecado personal, pero sin haberse visto librados del pecado original a través del bautismo (limbo de los niños). En teoría, y a pesar de su nombre, también irían a éste -según algunas interpretaciones- aquellos adultos que, no habiendo cometido pecado personal alguno, no hubieran tenido la oportunidad de

conocer la doctrina cristiana ni ser bautizados; aunque la inclinación humana a hacer el mal haría muy difícil que un caso así pudiera darse<sup>2</sup>.

Podríamos postular que la expresión empleada por César Hildebrandt sobre Martín Belaunde, significa que al no estar “bautizado” no tiene los “padrinos” que necesita para pasar a ser colaborador eficaz. Esta es una metáfora ontológica de referencia.

## Prensa escrita 5

Oficialismo pide a Fuerza Popular “**dejarse de bravuconadas**”

Tensión. Además, titular de la [SBS](#), Socorro Heysen, rechaza que un sector del Congreso busque alcanzar **objetivos políticos dañando reputaciones** institucionales y personales.

Ante la insistencia a priori de Fuerza Popular de una posible censura al [ministro de Educación, Jaime Saavedra](#), sin siquiera haberlo escuchado, el vocero de la bancada oficialista, Carlos Bruce, pidió al fujimorismo “**dejarse de bravuconadas**”.

Esta respuesta surge debido a que varias voces de Fuerza Popular se pronunciaron en la víspera por la censura de Saavedra. “**No nos va a temblar la mano**”, adelantó Miguel Torres. “Si Saavedra no da respuestas claras, el Congreso reaccionará”, reiteró ayer [Cecilia Chacón](#).

Luis Galarreta fue más allá y recomendó al presidente **Pedro Pablo Kuczynski** “**buscar otros 18 nuevos ministros**”, en respuesta al comentario que hizo el mandatario de evaluar una cuestión de confianza, en caso de que el Congreso opte por la censura.

Carlos Bruce le respondió a Galarreta al recordar que el gobierno puede solicitar en dos oportunidades que haya cuestión de confianza, y si el fujimorismo lo rechaza, también tendría que buscar 72 nuevos congresistas, ante un eventual cierre del Congreso.

---

<sup>2</sup> Tomado de <https://josueferrer.com/2010/11/10/limbo/>

Juan Sheput también apuntó anoche que [Fuerza Popular](#) “podría estar buscando a 130 nuevos candidatos para el Congreso, en respuesta a Galarreta”. Si bien el legislador lamentó que el tema de un virtual cierre del Congreso se encuentre hoy en agenda, expresó al mismo tiempo que si el gobierno opta por esta vía él defenderá tal postura.

Ambos parlamentarios pidieron a Fuerza Popular escuchar al ministro Saavedra. Bruce recalcó que Peruanos por el Cambio **va a defender al titular de Educación.**

### **La SBS se pronuncia**

La titular de la Superintendencia de Banca y Seguros (SBS), [Socorro Heysen](#), defendió la contratación en dicho ente de Cecilia Ames, esposa del ministro de Educación, y calificó como inaceptables los cuestionamientos lanzados desde [el Apra y el fujimorismo](#).

“Se pretende alcanzar un objetivo político dañando la reputación de la señora Ames, y en el camino afectan mi reputación y, mucho más importante, afectan a una institución altamente técnica como la SBS”, expresó.

Ayer Cecilia Chacón señaló que en la SBS se ha creado un puesto para Ames. Al respecto, el superintendente adjunto, Óscar Basso, informó a este diario que hubo una absorción entre dos oficinas, con lo que tal puesto es inferior a lo que estaba establecido en la anterior estructura.

### **El trasfondo: la ley universitaria**

El ex legislador Daniel Mora sostuvo ayer su conformidad en que se investigue y sancione todo acto de [corrupción en el sector Educación](#), “pero que no se oculte el trasfondo que es la Ley Universitaria”. Por su parte, el ex congresista y ex premier en el segundo gobierno aprista, Yehude Simon, subrayó que el proyecto de Velásquez Quesquén para modificar la Ley Universitaria **solo obedece a “intereses subalternos”**.

Expresión metafórica: ***no nos va a temblar la mano***

METÁFORA: (10) LA POLÍTICA ES UNA DECISIÓN

Esta expresión muy empleada en el lenguaje cotidiano, significa que, ante una situación importante, se toma una decisión asumiendo las consecuencias que pudiera traer. En política, puede interpretarse como una decisión sin titubeo, sin influencia de la presión social.

## **Resultados**

1. Se consultaron cinco fuentes de la prensa escrita.

2. Se seleccionaron tópicos relativos a la política coyuntural del Perú.
3. Se encontraron diez expresiones metafóricas.
4. Se postularon siete metáforas.
5. La clasificación de las metáforas es la siguiente:

Metáforas ontológicas de referencia: 10

Metáforas orientacionales: 1

- ❖ La expresión metafórica (3) tiene dos metáforas: una ontológica y una orientacional.

6. La sistematización de las metáforas extraídas es la siguiente:

<b>METÁFORA</b>	<b>Expresión metafórica</b>
LA POLÍTICA ES UNA GUERRA	Que se ponga rodilleras Llevar la fiesta en paz Guerra sin cuartel Entrar en guerra total
LA POLÍTICA ES UN OBJETO	Bajo la lupa
LA POLÍTICA ES UNA IMAGEN	No estar pintado en la pared
UNA DECLARACIÓN POLÍTICA ES UN ALBOROTO	Levantar polvo
LA POLÍTICA ES CLARIVIDENTE	No hay bola mágica ni futurología
LA POLÍTICA ES UN LUGAR	17 meses en el limbo
LA POLÍTICA ES UNA DECISIÓN	No nos va a temblar la mano

## **Conclusiones**



1. Según el análisis lingüístico del discurso aplicado a una muestra de la prensa escrita en Lima, la tendencia en el uso de la metáfora es la que corresponde a la ontológica de referencia. El hablante asocia las construcciones metafóricas con el conocimiento que posee, eso le permite interpretar las expresiones metafóricas en una situación comunicativa dada. Sin embargo, debido al manejo de las reglas semánticas de su lengua materna, el español, el hablante también puede crear expresiones metafóricas y las metáforas subyacentes se denominan metáforas dinámicas.

2. El contexto y la situación comunicativa son imprescindibles para interpretar una expresión metafórica, en vista de que cualquier palabra o enunciado puede adquirir valores distintos al original. Esta facultad significativa es propia de los actos de habla los cuales dependen de la intención del hablante.

3. En términos generales, la lengua refleja el pensamiento. En este sentido, todo lo que expresamos se circunscribe a cómo está organizada nuestra comunidad de habla; en el caso del español, observamos dos aspectos culturales: primero que la política ha sido desvirtualizada y ahora es vista como una situación bélica y no como una ciencia cuyo fin supremo es el bienestar de la sociedad. Segundo, en el español, existe un contraste en la percepción de la binaria arriba/abajo; todo lo que es arriba es positivo y lo que es abajo es negativo (en la mayoría de los casos).

4. Consideramos que sí es necesario tener un registro de las metáforas (y expresiones metafóricas) para poder interpretar con mayor detalle el mensaje de los personajes citados en la prensa. Esto puede ayudar a precisar la información en casos de traducción y de análisis del discurso. Por lo tanto, presentamos un glosario de las expresiones metafóricas extraídas de la muestra de la prensa en Lima.

	<b>Expresión metafórica</b>
1	<p><b>Que se ponga rodilleras</b></p> <p>El hecho de ponerse rodilleras indica que este accesorio puede atenuar las lesiones que son provocadas por estar arrodillado durante mucho tiempo. Las razones de estar arrodillado pueden ser varias: por castigo, por súplica o por sumisión. En el contexto en el que está circunscrito, indica sumisión.</p>
2	<p><b>Llevar la fiesta en paz</b></p> <p>Significa no tener problemas o no meterse en problemas.</p>
3	<p><b>Guerra sin cuartel</b></p> <p>Significa que no habrá consideración alguna con el adversario.</p>
4	<p><b>Estar en guerra total</b></p> <p>Significa que se emplearán todas las estrategias necesarias para vencer al oponente.</p>
5	<p><b>Bajo la lupa</b></p> <p>Esta expresión significa que algo está siendo observado minuciosamente.</p>
6	<p><b>No estar pintado en la pared</b></p> <p>Esta expresión metafórica significa que alguien no es un accesorio ornamental sino que tiene voluntad y decisión. El sujeto puede actuar si la situación lo amerita.</p>
7	<p><b>Levantar polvo</b></p> <p>Esta expresión es muy utilizada en el lenguaje cotidiano. Significa causar alboroto.</p>
8	<p><b>No hay bola mágica ni futurología</b></p> <p>Esta expresión indica que no es necesario ser clarividente para poder adelantar una conclusión.</p>
9	<p><b>Estar en el limbo</b></p> <p>Esta expresión significa que el sujeto está cumpliendo un castigo por una pena menor. Su culpa está comprobada pero no es tan grave.</p>

10	<b>No nos va a temblar la mano</b> Significa que no habrá titubeos ni contemplaciones al tomar una decisión o dar un castigo ejemplar.
----	---

- Baylon, Christian y Fabre, Paul. *Semántica*. España: Paidós, 1994. Impreso.
- Calsamiglia, Helena y Tusón, Amparo. *Las cosas del decir*. Barcelona: Ariel, 1999. Cap. XI. Impreso.
- Chomsky, Noam. *La arquitectura del lenguaje*. Barcelona: Kairos, 2004. Impreso.
- Cuenca, María Josep y Hilferty, Joseph. *Introducción a la Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Ariel, 1999. Impreso.
- Diccionario de la Real Academia Española. RAE.es. Web.
- Hildebrandt, Martha. *1000 palabras y frases peruanas*. Editorial Planeta: Perú, 2011. Impreso.
- Hurtado, William. *Metáfora y pensamiento de la cultura quechua*. Asamblea Nacional de Rectores: Lima, 2009. Impreso.
- Lakoff, George. & Johnson, Mark. *Metaphors we live by*. The University of Chicago Press: London, 1980. Impreso.
- Rivano, Emilio. *Metáfora en Lingüística Cognitiva*. (s/a). Diciembre 2012. < <http://emiliorivano.semantica.cl/libro> >
- Searle, John. *Actos de habla*. Ensayos sobre filosofía del lenguaje. Editorial Planeta-De Agostini: Barcelona, 1994. Impreso.
- Van Dijk, Teun A. *Estructuras y funciones del discurso. Una introducción interdisciplinaria a la lingüística del texto y a los estudios del discurso*. Siglo XXI Editores: México, 1996. Impreso.